

ПСИХОЛОГИЯ И ПЕДАГОГИКА

Землянухина Елена Васильевна

канд. пед. наук

доцент кафедры германской филологии и перевода

Мырза Татьяна Алексеевна

канд. пед. наук

доцент кафедры германской филологии и перевода

МГТУ им. Г.И. Носова

г. Магнитогорск, Челябинская область

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ФОНЕТИЧЕСКОЙ СТОРОНЕ РЕЧИ (ДЛЯ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ)

Аннотация: в статье описана подготовка студентов 4-го курса английского отделения факультета лингвистики и перевода, которые изучают немецкий язык как второй иностранный со 2-го курса. Указаны основные моменты, на которые обращается особое внимание в процессе изучения дисциплины «Теория обучения иностранным языкам (второй иностранный язык)» при обучении фонетической стороне речи. Приведены примеры наиболее распространенных фонетических упражнений, которые отрабатываются со студентами и которые они сами в дальнейшем смогут применить в ходе производственной (педагогической) практики. Сделаны выводы о том, что студентам необходимо привить осознанное понимание того, что формирование правильного нормативного произношения и работа над произносительной стороной речи должна осуществляться на всех этапах обучения и в тесной связи с работой над другими аспектами языка – лексикой, грамматикой – и интегрироваться в коммуникативной деятельности учащихся.

Ключевые слова: фонетика, артикуляционная база, звуки, аспирация, интонация, фонетическая сторона речи, формирование фонетических навыков, фонетические упражнения, произношение, фонетические явления.

В настоящее время перед высшей школой стоит задача подготовки специалистов, владеющих духовной культурой, способных повышать свой творческий

потенциал и осуществлять процесс коммуникации с носителями других культур. Для современной профессиональной подготовки специалистов—лингвистов характерны два приоритетных направления: владение языком как элементом культуры и собственно профессиональные знания. Обучение студентов иностранному языку должно быть направлено на формирование и развитие личности, способной и желающей участвовать в общении на изучаемом языке. Формирование коммуникативных умений является одной из основных задач в процессе обучения иностранному языку. Одним из важнейших аспектов речевой коммуникации является фонетика.

В методике обучения иностранным языкам под фонетикой языка как аспектом обучения понимается «звуковой строй – это совокупность всех звуковых средств, которые составляют материальную сторону языка (звуки, звукосочетания, ударение, ритм, мелодика, интонация, паузы)». Язык как средство общения проявляется, прежде всего, в качестве звукового явления, и владение его звуковым строем (наличие произносительных навыков) является обязательным условием общения в любой его форме. Следовательно, если говорящий нарушает фонетические нормы языка, его речь будет понятна слушающим с трудом, искаженно или вообще не понятна [1, с. 142].

При обучении фонетической стороне речи возникает вопрос о том, следует ли сконцентрировать работу над произношением на начальном этапе или вести ее в течение всего срока обучения. В настоящее время методисты считают, что работа над совершенствованием произношения должна вестись в течение всего срока обучения, хотя роль этой работы и ее характер меняются на разных этапах обучения.

В данной статье речь пойдёт о подготовке студентов 4–го курса английского отделения факультета лингвистики и перевода, которые изучают немецкий язык как второй иностранный со 2–го курса, где они, в целом, овладевают практическими навыками произношения. На 4–ом курсе в процессе изучения дисциплины «Теория обучения иностранным языкам (второй иностранный язык)» студенты знакомятся с теоретическими основами обучению произноше-

нию. В ходе курса студенты изучают цели и содержание обучения немецкому произношению, основные принципы, которые необходимо учитывать при обучении немецкому произношению, усваивают наиболее распространенные на начальной ступени фонетические упражнения. Полученные знания они применяют непосредственно в ходе производственной практики в общеобразовательной школе.

Изучение дисциплины начинается с общепризнанного мнения о том, что обучение владению немецким произношением не вызывает особых трудностей. Его усвоение осуществляется, в основном, в ходе имитации речи преподавателя, диктора. Если в процессе говорения достигается взаимопонимание, следовательно, учащийся в основном владеет немецким произношением. Таким образом, в условиях общеобразовательной школы необходимо добиваться относительно правильного произношения. Речь идет об опоре на принцип аппроксимации, т.е. о приближении к желаемому результату.

Артикуляционная база, звуковой состав немецкого языка значительно отличается от английского и от русского языков. Так, в немецком фонетическом строе существует ряд особенностей: три согласных звука [h], [t], [k] произносятся с придыханием (die Aspiration), гласные звуки в начале слова, корня или приставки произносятся с напряженностью (der Knacklaut / der feste Einsatz), для немецкого акцента характерны такие признаки как жесткость и твердость, в артикуляции отсутствует контакт языка с верхними губами и т.д.

Поэтому важно определить отличительные признаки, которые отражают особенности звукового состава немецкого языка, поскольку это позволит преподавателю предсказать и по возможности предотвратить ошибки, возникающие при обучении произношению.

К наиболее весомым признакам артикуляционной базы немецкого языка относятся те, которые присущи большинству звуков немецкого языка, а именно:

- голосовые связки менее активны, чем в русском языке;
- все произносительные органы находятся в большем мускульном напря-

жении, чем в русском языке;

- передняя часть языка артикулирует на альвеолах, а не на верхних зубах, как это свойственно русской артикуляции;
- маленький язычок и глотка – активные органы речи, соответственно, в немецкой звуковой системе имеются увулярные и фарингальные звуки;
- язык находится, в основном, в продвинутом вперед положении, поэтому при произнесении всех гласных наблюдается более или менее сильное соприкосновение кончика языка с нижними зубами, так называемое контактное положение языка. В русском языке при произнесении гласных переднего ряда контакт передней части языка с нижними зубами слабее, а при артикуляции гласных заднего ряда отсутствует совсем;
- губы не напряжены, несколько отстают от зубов, нижняя челюсть слегка опущена, губное отверстие имеет овальную форму. В русском языке губы также не напряжены, но плотно прижаты к зубам, губное отверстие более растянутое;
- немецкие гласные имеют слабую носовую окраску, вследствие того, что мягкое небо не полностью закрывает вход в полость носа.

Исходя из целей обучения произношению в средней общеобразовательной школе, И.Л. Бим, выделяет следующие явления, вызывающие наибольшие трудности у учащихся: долгота и краткость гласных, их закрытость и открытость; звуки: [e:], [ç], [ŋ], [h], [l], лабиализованные гласные, а также дифтонги; стабильность артикуляции долгих гласных; твердый приступ в начале слова и слога; аспирация глухих согласных; приглушенность звонких согласных; отсутствие смягчения согласных перед гласными; фразовое ударение (безударность артикля, отрицания и других служебных слов); ударение в словах с отделяемыми и неотделяемыми приставками; ударение в сложных словах; интонация вопросительного предложения без вопросительного слова; интонация предложения, имеющего в своем составе инфинитивную группу, а также придаточное предложение [1, с. 144].

Практика показывает, что студенты, изучающие немецкий язык со второго

курса, в целом знакомы со всеми из перечисленных явлений, однако на четвертом курсе при подготовке фрагментов уроков на немецком языке они допускают некоторые ошибки. Ошибки связаны, прежде всего, с ударением в сложных словах, во фразе, в словах с отделяемыми и неотделяемыми приставками; с отсутствием ударения на служебных словах и др. В целях исключения вышеперечисленных ошибок студенты на лекционных и практических занятиях знакомятся с сопоставлением фонетических структур английского и немецкого языков. Сходными фонетическими явлениями выступают: долгота и краткость гласных, редукция гласных в предударных и послеударных слогах, отсутствие палатализации, аспирация глухих согласных [p], [t], [k], отсутствие удвоенного произношения согласных, альвеолярный уклад переднеязычных согласных [t], [d], [n], [l] и др. В отличие от английского языка в немецком гласные в начале слова и слога произносятся с твердым приступом, для фонем характерно большое напряжение губ, долгие гласные [i:] и [o:] произносятся огубленно с энергичным выдвижением губ вперед, согласные в начале слова полузвонкие, в конце слова или слога они оглушаются и т.д. [2].

Добиваясь от учащихся относительно правильного произношения, сами студенты должны иметь образцовое немецкое произношение. Для этого в учебный процесс преподаватель должен включать наиболее распространенные фонетические упражнения, которые студенты сами впоследствии могут использовать в ходе производственной практики. Сюда относятся упражнения на уровне отдельных звуков, на уровне звукосочетаний, на уровне слова, на уровне слово-сочетания. Формирование устойчивых слухо-произносительных навыков в результате таких упражнений – длительный процесс, поэтому работа над произношением должна иметь место не только на начальной, но и на всех последующих ступенях обучения.

Приведём примеры наиболее распространенных на начальной ступени фонетических упражнений, которые они сами в дальнейшем смогут применить в ходе производственной (педагогической) практики.

1. Упражнения на уровне отдельных звуков:

1.1. Hört zu und sprecht nach. Beachtet....

a, e, i, o, u – aus bist du!

Чередуем долгий (—) и краткий (`) звук:

ā – ā, ā – ā Haar – Art

ē – ē, ē – ē leer – essen

ō – ō, ō – ō Boot – Sommer

ī – ī, ī – ī sieht – nimm

ū – ū, ū – ū Udo – Ulm

1.2. Hört bitte die Wörter, in denen das O lang oder kurz gesprochen wird.

Markiert, wo ihr ein langes O hört und wo ein kurzes):

	lang	kurz
hoffen		
Der Ofen		
Das Koma		
Der Stock		
kommen		
oben		

1.3. Jetzt hört die Wörter mit U und Ü. Ergänzt die mit passenden Buchstaben:

Die Sch_le

k_rzer

Die L_st

Der H_t

Die H_tte

k_ssene

Sch_ler

k_rz

Der K_ss

2. Упражнения на уровне звукосочетаний.

Didi – dada – dede – dudu;

didl – dadl – dummm – dummm;

li – li, le – le, la – la, lo – lo, lu – lu

ti – ta – to

di – da – do

ti – ta – tu

di – da – du

3. Упражнения на уровне слова.

Hört zu und sprecht nur die Wörter mit [e:] nach

liegen – legen Lies! – lesen

4. Упражнения на уровне словосочетания.

ich auch aus bist du ich heiße

such du das ist ich habe

Особое значение имеет работа над интонационным оформлением словосочетания, например:

Hört zu und sprecht nach. Macht keine Pausen in der Mitte.

in der Schule auf dem Tisch, in die Klasse

5. Упражнения на уровне предложений.

Das ist unser Schulhof.

Das ist ein Schüler. – Ist das Martin?

Wie ist der Schulhof? – Ist er schön?

Начиная с уровня слова, упражнения могут быть направлены также на отработку следующих операций:

1. На слушание, подстановку, трансформацию:

Hört zu, wiederholt und sagt weiter.

das Haus – die ... (Häuser)

das Kind – die ... (Kinder)

der Fuchs – die (Füchse)

Wir laufen – Du (läufst)

Ich lese = Du

Wir fahren – Fr

? На соотнесение зрительных образов со слуховыми:

2.1 Hört zu und lest mit. Achtet dabei auf die Aussprache von „ng“ und „nk“.

Trinken die kranken Jungen Ingwertee?

Nein, sie singen im Dunkeln ein langes Lied für ihren Lieblingstteddy.

2.2. Sprecht nach. Betont den Knacklaut:

Der Englischkurs beginnt um acht.

Anka übt die Aussprache.

Und Erik kennt die Übungen zum Akzent.

В данном упражнении особое значение имеет работа над правильным синтагматическим членением речи: паузацией, ударением, мелодией.

Одним из важнейших видов упражнений при обучении произношению является хоровая речь, т.е. говорение в унисон, как в составе всей группы, так и продольными и поперечными рядами. Однако хоровая речь дает должный эффект при соблюдении следующих правил: учащиеся должны быть приучены к определенному ритму речи и говорить следует не очень громко, нонятно, ясно и отчетливо, энергично работая органами речи. Для работы над произношением хором широко используется рифмованный материал: стишки, скороговорки, расширяющиеся синтагмы (по принципу «снежного кома»):

Das ist eine neue 'Badewanne
eine neue 'Badewanne
neue 'Badewanne
'Badewanne
'Anne,

а также короткие шуточные песни, например:

Onkel Ferdinand hat' sieben Söhne,
sieben Söhne hat' Onkel Ferdinand,
und sie saßen,
und sie aßen nicht,
und sie sangen nur,
ein schönes Lied.

Песенка может исполнять многократно, только перед очередным куплетом можно говорить: тоже самое, но немного быстрее, еще быстрее, быстро, как только можно, или наоборот, громко, громче и очень громко, далее по нисходящему

дящей – тихо. Исполнять этот материал необходимо сначала со зрительной опорой, которая может выполнять несколько функций:

- служить зрительным подкреплением правильности произнесения, например, долготы звука или быть сигналом для самокоррекции. (Здесь можно показывать карточку с буквосочетанием типа [ie], [eh], а также целым словом.);
- содействовать запечатлению слухо–зрительных образов немецких слов, словосочетаний, фраз, развитию внутренней речи, а также формированию навыков словоупотребления и грамматического оформления речи;
- способствовать формированию звукобуквенных соответствий как основы развития чтения и письма [1, с. 147].

Особую роль при обучении произносительной стороне речи играет аудиокурс, а также дополнительные упражнения из приложения к рабочей тетради. Аудиокурс включает в себя как рифмовки, песенки, элементарные упражнения и т.п., так и тексты на обучение собственно аудированию.

При формировании фонетических навыков в процессе обучения иностранному языку в средней школе необходимо опираться на следующие принципы, разработанные И.Л. Бим:

1. Обеспечение коммуникативной направленности при обучении произношению. Согласно этому принципу обучение фонетике понимается не как самоцель. Оно должно быть подчинено нуждам общения; многим упражнениям придается условно–коммуникативный характер: использование рифмовок в функции считалок, песен и т.д.

2. Учет ситуативно–тематической обусловленности фонетического материала, который должен по возможности вплетаться в ткань урока, соотносясь с ним в содержательном плане.

3. Сочетание сознательности с интуицией. Имитируются только те звуки, которые не представляют особых трудностей для учащихся, сложные звуки должны сопровождаться пояснением.

4. Обеспечение наглядности предъявления звука, фонетического явления – артикуляция звука, ударение, повышающаяся или понижаящаяся мелодия.

Слуховая наглядность обеспечивается многократным предъявлением образца в речи диктора, учителя; языковая наглядность должна быть достигнута с помощью перемежающегося противопоставления звуков ([и] – [р]). Такие фонетические оппозиции развивают фонематический слух учащихся.

5. Вовлечение всех учащихся в учебный процесс, т.к. их активность является предпосылкой прочности усвоения немецкого произношения.

6. Организация индивидуального подхода к формированию произносительной стороны речи учащихся в условиях коллективного обучения.

7. Исправление фонетических ошибок учащихся с помощью данного образца, прерывание – с помощью переспроса. Наиболее типичные ошибки фиксируются, чтобы затем выполнить дополнительное упражнение [1, с. 145].

При оценке правильности речи учащихся необходимо различать фонетические и фонологические ошибки, поскольку первые искажают качество звучания, но не нарушают смысла высказывания, а вторые – искажают содержание высказывания и тем самым делают речь непонятной для собеседника. В соответствии с принятой аппроксимацией наличие ошибок первого вида допускается в речи учащегося и при оценке ответа во внимание не принимается, фонологические же ошибки расцениваются как нарушение правильности речи.

В связи с вышесказанным, студенты английского отделения факультета лингвистики и перевода, изучая тему «Особенности обучения немецкому произношению в школе», ориентированы на данные принципы, а также фонетический минимум, который учащиеся должны усвоить на первом году обучения.

В результате освоения студентами курса «Теория обучения иностранным языкам (второй иностранный язык)» вырабатывается осознанное понимание того, что формирование правильного нормативного произношения и работа над произносительной стороной речи должна осуществляться на всех этапах обучения и в тесной связи с работой над другими аспектами языка – лексикой, грамматикой – и интегрироваться в коммуникативной деятельности учащихся. Этому способствуют предложенные нами различные виды упражнений, использование которых было успешно доказано нашими студентами во время педагоги-

ческой практики в школе.

Список литературы

1. Бим И.Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе: Проблемы и перспективы: учеб. пособие. – М.: Просвещение, 1988 – 256 с.
2. Подлинева К.Б. Сопоставление фонетических структур английского и немецкого языков // ИЯШ. – 2003. – № 3. С. 39.